

# 建構台灣人ê集體記憶

## —— 228 五十五週年紀念 (下)

李勤岸

**228 ê 意義?**  
 咱攏是 228 受難者。  
 嚴格講起來，全体台灣人攏是 228 受難者。228 以後，續落來開始「清鄉」、白色恐怖，台灣人自按呢 tī 完全無人權、無自由 ê 特務統治之下過五十幾冬，雖然性命無喪失，不過除了性命以外，喪失去 ê 物件實在太濟太濟，講起來，除了淒慘 ê 228 遺族以外，所有 ê 台灣人攏 mā 會使講是 228 ê 受難者。

Koh 進一步講，除了有形 ê 軍事 228 以外，中國政權 tī 台灣所實施 ê 語言政策，是屠殺台灣人所有母語 ê 另外一個 228 大屠殺。用屠殺語言文化來達成伊軍事 228 無完成 ê 部分，也就是滅種。Kā 你 ê 族群母語消滅掉，就會 tàng 達到消滅整個族群，達到滅種 ê 目的。台灣一向實施 ê，到 tan mā 猶未廢除 ê，就是中國語為國語 ê 語言政策。這個政策最後就是 beh 消滅母語。前三工，2 月 21 日，是世界母語日。聯合國教科文組織 (UNESCO) 公布一份報告，講現此時世界上現存 ê 6000 個語言，有一半瀕臨滅種。其中特別提起台灣，講台灣原本所有 ê 23 種本土語言，受著華語 ê 威脅，不久 ê 將來就會消失，tī 地球消失。按呢講，咱其實攏是 228 ê 受難者，準 m̄ 是軍事 228 ê 受難者，mā 是語言 228 ê 受難者。

### 集體創傷需要集體治療

一個人若有創傷就需要治療，心理ê創傷需要心理治療。228 ê 創傷，是台灣人集體 ê 心理創傷，bē-tàng kan-tan 向前看，m̄ 轉去看彼個傷口，bē 當一直 kā 伊 deny，親像早前中國政府 ê 做法按呢，kā 伊否認，不准你知影伊 ê 存在，知影就犯罪，就有危險。deny 是人類對付心理創傷真容易採取 ê 方法，不過，這方法 bē-tàng 治療彼個創傷。另外一個態度就是 ignore，雖然無去 kā 伊否認掉，不過是 kā 伊忽略，有當做無，這就是咱 chhiá"-chhiá" 用來安慰家己

ê，講號做「向前看」。講「向前看」是 khah 好聽，其實這就是 ignore ê 態度。Ignore bē-tàng 治療，bē-tàng 解決問題。  
 今日日咱講起 228 大屠殺發生 ê 代誌，m̄ 是 beh 來怨恨哈物人，m̄ 是無 beh 原諒，是 beh 得著治療。台灣人ê集體創傷需要集體做伙勇敢去面對，去瞭解，然後得著治療。

### 228 是咱共同 ê 集體記憶，需要咱做伙建構

咱今日日聚集 tī chia, m̄-tiā" beh 集體治療咱 228 ê 創傷，咱咱 beh koh khah 積極建構咱台灣人ê 集體記憶。228 大屠殺了後，hō 人 thāi 無了ê 台灣人，一方面大著驚，另外一方面 soah 清楚家己是台灣人，m̄ 是中國人，soah 產生無 beh 永遠 hō 人殖民，產生 beh 家己當家做主，beh 家己有家己ê 國家 ê 信念。這個信念是犧牲數萬人 ê 性命 chiah 換來 ê。這個信念建立 tī 228 大屠殺頂 kóan。做一個台灣人，無管你 tī 世界 ê tó 一角落，只要你是台灣人，當頭照面，免講話，腦內底咱這個共同ê 集體記憶就會互相對話，就會真親，真疼惜對方，因為你有 228 ê 創傷，我有 228 ê 創傷，咱有共同 ê 一個集體記憶。親像猶太人，見面就有 in ê 舊約故事 ê 共同記憶，koh 有 in 被德國人集體屠殺 ê holocaust ê 共同記憶。這就 ê 共同記憶需要不斷去強調，用儀式，用藝術，用詩歌，用小說，用電影不斷去講起，不斷去紀念。M̄ 是 beh 怨恨，m̄ 是無 beh 原諒，是 beh 進一步 hō 咱台灣人共同 ê 記憶，會 tàng 形成咱台灣人共同一致 ê 性命意識及國家意識。勇敢做伙防止任何形式 ê 228 tī 台灣 koh 再發生。記憶是一個族群通向救贖 ê 不二法門；若是放 hō bē 記得，最後 ê 結果就是自我放逐，就是自暴自棄 ê 絕望。今仔日咱 tī chia 紀念 228，我用「建構台灣人ê 集體記憶」來 chham 大家做伙勉勵。多謝各位。——ti 波士頓 228 和平日紀念會演講。



### 網路論壇

# 行 tui 人民去

Tekhoa:

Tī 台灣，若講 tiōh 社會主義，toh ê hōng 認為是共產黨，koh 是「hit-pêng ê」共產黨。事實上，社會主義 kap 共產主義差別真大：siōng 大 ê 無全是，共產主義終其尾 iáu 是主張 ài 消滅國家機器，達到「各盡其能，各取所需」ê 境界。雖 bóng chhiá" 做基督徒 ê góa, mā 同意這個境界是上帝應允之地，iah m̄-koh siu" 過理想化，以人類目前ê 道德水準來看，恐驚 koh tiōh 等 kúì-nā 千冬 chiah 達到。

若講「hit-pêng ê」共產黨實行 ê 根本是共產主義，30 歲以上 ê 人 lóng 知影「6.4 事件」in 是 án-chóa" 家己 ê 人民，iù-chat góa toh bó ài 講--ah。

社會主義一般 tī 一個國家內底，具體展現 tī 整體社會福利 ê 制度頂 kóan，社會福利好 bái ê 程度，tiā"-tiā" 是 hit 國左派勢力強 iah 弱 teh 決定--ê。M̄-koh 這二項 mā 有共同點，toh 是無論共產主義 iah 社會主義，lóng tiōh 通過革命來完成。

Séh 翻頭轉來主題，是 án-chóa" góa 講台灣獨立 ài 用「社會主義」來完成--leh? 因為 góa 發現一個現象：tī 台派網站，大多數人 lóng 真 ài 取對方某一句話，toh 開始 sio kek 對罵，lō 尾總--是真「唯心」kā 對方貼一個 mā-tuh，關係台灣獨立 beh án-chóa" 完成? I ê 近期，中期，長期 ê 目標 kap 策略是 siá"-mih? Toh 無人去關心--a, koh-khah 免講是建國了後 ê 國家內涵。

統派 ê 網站 tú-tú tò-péng, in 真 gâu 利用「社會主義」來包裝。Li 當然 iáu 是 è-tàng 發現 in 背後

ê 意識形態，m̄-koh 對一個 chhim 對社會改造有熱情 ê 少年人來講，in 文章 ê 分析，事理，logic .... lóng chhiá" 吸引少年人。

以 góa 家己 ê 例來講，大學時代 toh 是因為新潮 tī 在台中創辦《大甲溪》雜誌，內容強調 ài 發展農民運動，góa chiah ê hō in khip--過--去，了後 mā 是 in 替 góa lāp 黨費一千 khō (hit-chūn 一千 khō 對 góa 是真大 ê 負擔，góa 一月日生活費 chiah 四千 khō nài), soah choa"-á án-ne pi" 做新潮流 ê 人



頭黨員。M̄-koh 少年人有熱情，energy toh ná 像一粒 kiōng-beh 爆炸 ê 原子彈，che mā thang 好解說講是 án-chóa" 各黨各派 lóng kui 心想 beh 吸收學生運動。

Án-ne 看--來，「社會主義」m̄-nā-è-tàng 吸引少年 ê 族群，先鋒黨 koh-khah ē-tàng 經過演繹、辯證，加上對現實社會 ê 觀察，一步一步穩定來推向台灣獨立，koh 是屬 tī 被壓迫大眾 ê 台灣獨立，m̄ 是 tī sio 罵、情感性、phah 空拳 ê 台獨運動。

(待續)

# 請葉金川 m̄ 通消費台語

蔣為文

台灣衛生署長葉金川參加瑞士日內瓦世界衛生大會，tī 舉辦晚宴 e 時陣 tú 著台灣留學生來抗議。葉金川 tī 抗議現場 kap 事後記者會 lóng 刁工講台語回嗆留學生。葉金川 ê 情緒化舉動 m̄-nā 揭露伊配合中國矮化台灣 ê 心虛，mā 展示中國國民黨長期以來打壓本土語言 ê 惡行。

Tī 國際媒體頭前接受訪問 e 時陣，葉金川表示這擺參加世衛大會 ê 心情是「感覺真好，真爽」。面對台灣國格 hō 中國矮化 ê 問題，葉金川無 beh 向國人解釋清楚，顛倒 koh 展現歡喜

甘願 ê 態度，當然 e 受著當地留學生嗆聲。葉金川為著模糊焦點，塑造家己是抗 SARS ê 英雄，表示當初伊 teh 處理 SARS 時，趙建銘 m̄-chai bih 去 toh 位。請 m̄ng 對抗公共傳染病 kám 是一個 m̄ 是公職人員 ê 骨科醫生應該 ài 有 e 責任? Koh khah 可惡 ê 是，平常無 beh 替 tit-beh 失傳 ê 台灣母語發聲，這個時陣才利用台語回嗆留學生，甚至 kh 鄙視留學生 ê 台語程度無好。新生代 ê 台灣母語講 be 好，其實就是因為台灣人受國語流感病毒侵害 ê 結果！

# 1920 年台灣地名變更 kap 語音變化

李南衡

大正九年(1920)日本殖民統治者藉台灣地方行政區域重新劃分，大肆變動地名。齋藤齋教授所講 e 二十種更改地名方式，是依照語音變化來分 ê，koh 有一種 tī 語音變化之外 ê，就是顯露殖民者威權心態來更改地名。任何殖民者 lóng 是愛 tī 殖民地上使用該殖民者本土 ê 地名，像荷蘭 tī 北美洲取得一個地方了後，號名做新阿姆斯特丹 (New Amsterdam)，後來英國佔領該地後改名做新約克 (New York)，這就是一例。日本殖民者 tī 1920 年更改台灣地名，mā 有這種心態，像高雄、岡山、清水等，lóng 是日本本土 ê 地名。Kàu 昭和十二年(1927) hit 遍 tī 花東兩地 ê 地名更改，ē-sài 講是完全

日本化。

日語 ê 漢字訓讀 mā 影響台灣人對地名 ê 讀法，尤其是真 chē 用台語語音讀法 ê 地名，卻因為日本人更改地名改做音讀了後，致使台語讀法變作文言音 (讀冊音)，像「田中央」變成「田中」，其中 ê 「田」字由 chhān 變作 tiān，其他像關西 ê 「西」讀作 se，竹山、岡山 ê 「山」字讀作 san，名間 ê 「名」字讀作 bèng 等等。咱知影台灣各地地名有「白話音」kap「文言音」ê 差別，見若舊地名 lóng 是用白話音來讀，新地名就是用文言音來讀。像「林」字，舊地名：樹林 (Chhiū-nā)、大林 (Tōa-nā)、坪林 (Pē-nā)；新地名：士林 (Sū-lim)、員林 (Ūan-lim)、鳳林 (Hōng-lim)。士林舊名八芝林 (Pat-chi-nā)、員林舊名圓仔林 (Ūn-á-nā)。像「山」字，舊地名：草山 (Chháu-soa)、山腳 (Soa-kha)、鳳山 (Hōng-soa)；新地名：陽明山 (Iōng-bêng-san)、旗山 (Kī-san)、竹山 (Tek-san)。陽明山舊名草山、竹山舊名林杞埔 (Lim-ki-po)、旗山舊名蕃薯寮。像「大」字，舊地名：大直 (Tōa-tit)、大圓 (Tōa-hūng)、大樹 (Tōa-chhiū)；新地名：大同 (Tāi-tōng)、大溪 (Tāi-khe)、大雅 (Tāi-gné)，大同舊名大龍峒 (Tōa-lōng-pōng)、大溪舊名大科坎 (Tōa-ko-hām)、大雅舊名貝雅 (Pà-ngé)。筆者 m̄ 知影，這是 m̄ 是受日本人改地名 ê 影響。

(待續)

# 毋 捌

■ 田 岡 良

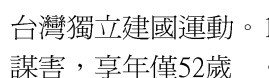
Ka 反背合 hōng 反背--ê  
 總是發生仔心--nih hit-ê 上 iap-thiap ê 位仔  
 Hit-ê 位仔上恬 á 上恬  
 袂堪得大聲嗎疼 e 音聲  
 Hit-ê 位仔軟 liōh 仔軟 liōh  
 袂堪得堅仔生 khì ê 刺鑿  
 見若勢面毋著  
 隨就 kā 自毀 ê khi-á chhih--loeh  
 一旦傾空  
 致使你講我走閃  
 致到你嘗我毋捌  
 走閃--ê  
 毋捌--ê  
 攏講 he 是 ka-nng ê 愛

毋捌 he ka-nng ê 愛  
 我 ta" 頭問 hit-ê 永遠帶傷--ê  
 你欲留我身軀頂 tò-chit-ê khi  
 若有 koh 活 e 時  
 你 kám 無講講佇仔--ê ê 形狀  
 是袂朽爛--ê  
 是無欠點--ê  
 你 kā 我傷--你 ê khi 過去仔你獨生困 ê hiap-ê 台手面  
 宣佈你咱 e 愛 chiāu-chng 無破 phah  
 若我給我冇捌愛--過-ê  
 Hōng 反背合 ka 反背 e 空喙  
 你欲予阮有 toh 位通過  
 通仔永遠 e 永遠  
 莫干焦賭兩字「滅無」  
 伊恬恬  
 He 是上恬 e 上恬  
 無 in 也著  
 莫怪 in 誤會做 ka-nng ê 愛  
 我確實毋捌 ka-nng ê 愛

我想  
 Kám 有 ka-nng ê 悽慘哭  
 Toh 有 ka-nng ê 臭 tēng-khi  
 你 ki 伊手蹄 e 釘仔跡  
 Hiap-ê e 釘仔空  
 講我毋捌

# 王康陸博士紀念基金會

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛與非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國 27 年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動而奮鬥。1991 年 10 月台灣獨立建國聯盟選台，王康陸放棄在美的一切，闖關回台，於台灣本部盟員大會中現身，被國民黨出動大批警員逮捕，並以非法入境及叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立建國運動。1993 年 10 月 12 日王康陸在文化大學演講後，於歸途中在情治單位監控下，以離奇車禍而被謀害，享年僅 52 歲。



王康陸博士去世後，家人及親友決定設立王康陸紀念基金會，以繼續他的理念。基金會於 1994 年 4 月成立，主要以參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，1995 年開始與全美人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有貢獻的工作者。  
 王康陸博士紀念基金會在台灣王康陸的母校中興大學頒發六名獎學金，鼓勵台灣學子關心及參與維護台灣主權之各種活動，也於美東夏令會每兩年贊助舉辦紀念音樂會與鄉親共享。今後基金會仍將繼續與全體台灣人民共同為推動獨立建國運動而努力。

王康陸博士紀念基金會會址: POBox 6165 Long Island City, NY 11106 Tel: 718-939-1525  
 台灣辦事處地址: 100 台北市杭州南路一段 27 號 2 樓 Tel: (02) 2357-6656